

SIEMENS

| | |
|----|-----------------------------------------------------------------|
| DE | Aufladegerät für Elektrofahrzeuge VersiCharge IEC |
| EN | Charging Unit for electric vehicles VersiCharge IEC |
| FR | Appareil de recharge pour véhicules électriques VersiCharge IEC |
| ES | Unidad de carga para vehículos eléctricos VersiCharge IEC |
| IT | Caricabatteria per veicoli elettrici VersiCharge IEC |
| PT | Carregador para veículos elétricos VersiCharge IEC |
| PL | Jednostka ładowania do pojazdów elektrycznych VersiCharge IEC |

5TT3201-1VR00 1x20A 4m

5TT3201-1VR01 1x20A 7m

5TT3201-1VR02 3x32A 7m

5TT3201-1VR03 1x32A 7m 6mA RCD

IEC/EN 61851-1

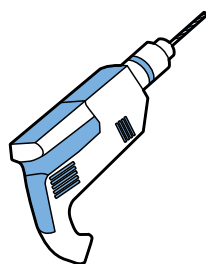
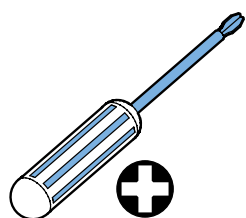
IEC/EN 61851-22

IEC/EN 61000-3-3

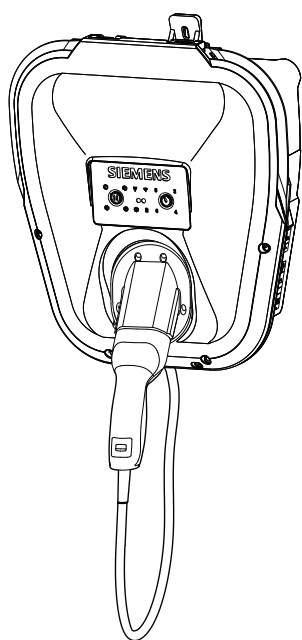


| | | | |
|---------------------------------|--------------------------|--------------------|---------------------------------|
| Betriebsanleitung | Operating Instructions | Mode d'emploi | Instrucciones de funcionamiento |
| Istruzioni per il funzionamento | Instruções de utilização | Instrukcja obsługi | |

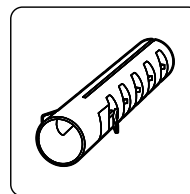
Notwendige Werkzeuge / Necessary tools / Outils nécessaires / Herramientas requeridas



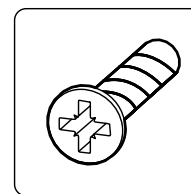
Lieferumfang / Scope of Delivery / Fourniture / Alcance de suministro





3x











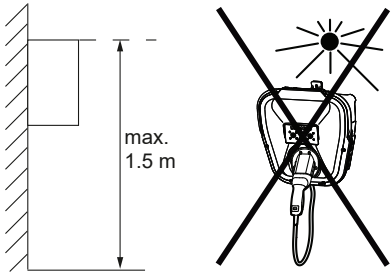
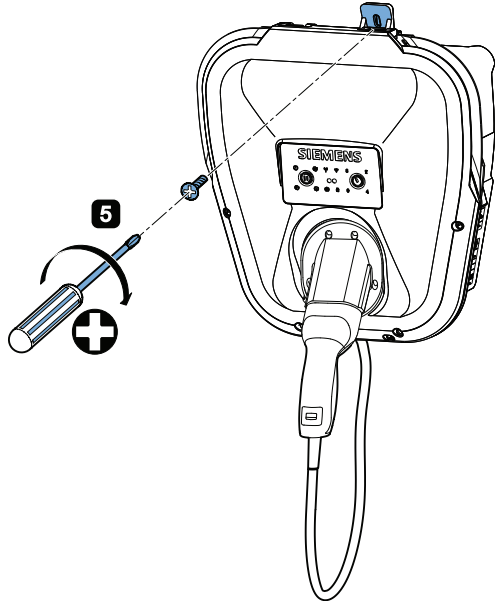
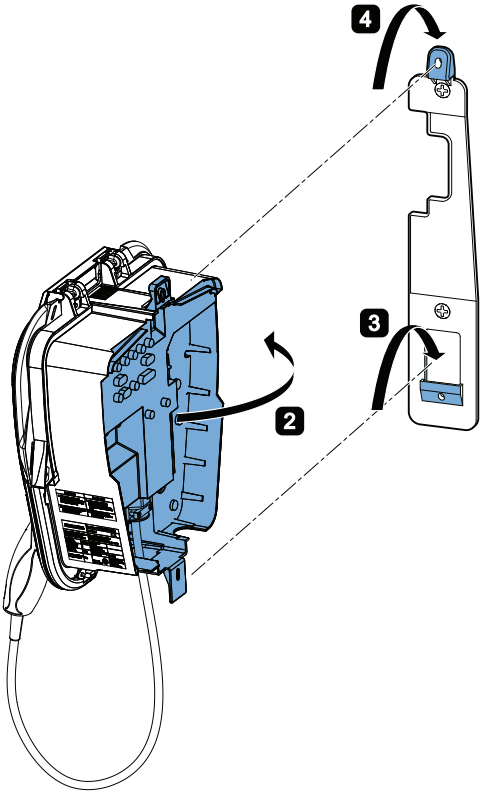
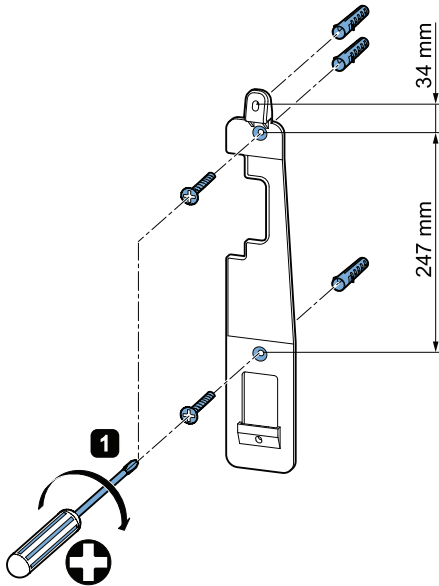
3x

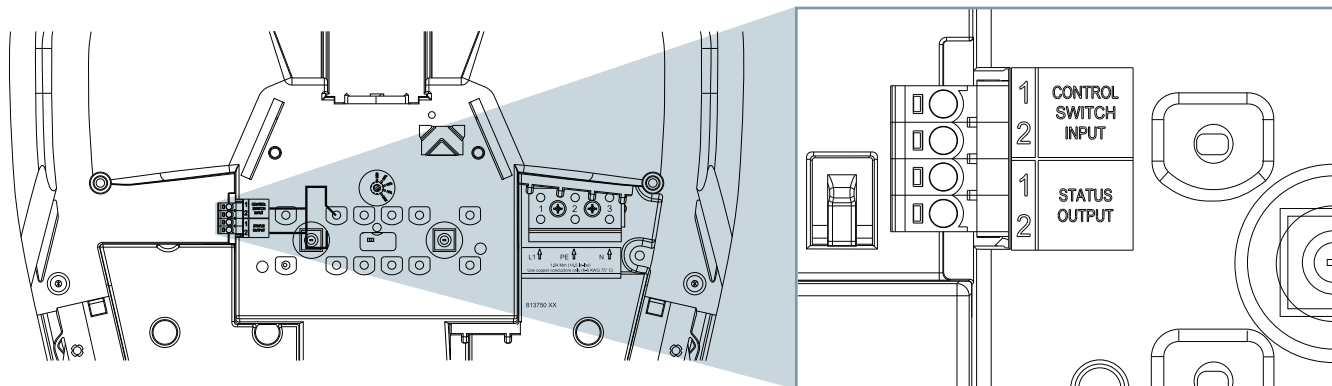
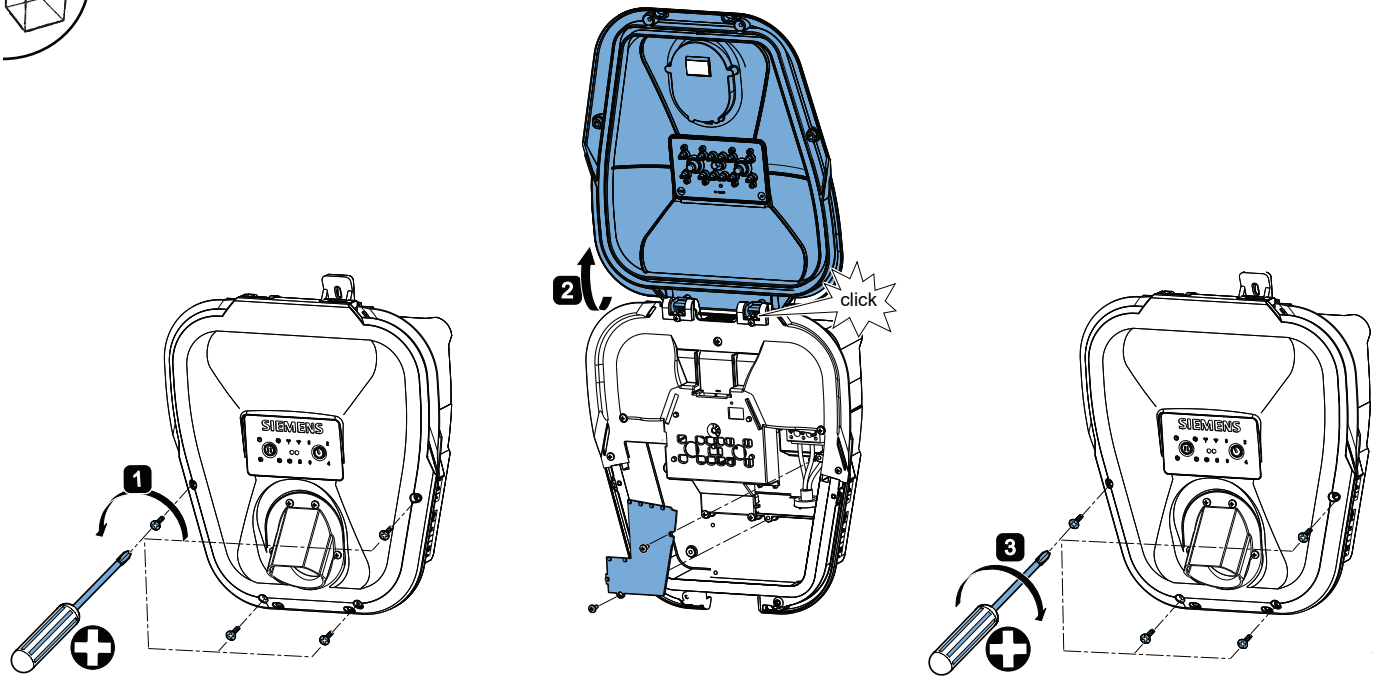
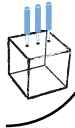


| | | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | | DA |  FARE | |
| | | Farlig spænding. Livsfare eller risiko for slemme kvæstelser. Sluk for og lås strømmen, der forsyner denne enhed, før du arbejder med denne enhed. | | |
| | |  | BEMÆRK Installationen og vedligeholdelsen skal foretages af uddannet personale. Reparationsarbejde på ladestationen må kun udføres af producenten. Når den ikke er i brug, skal kablet opbevares på kabelholderen.  | |
| DE |  GEFAHR | NL |  GEVAAR | |
| Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr. Bevor Arbeiten am Gerät durchgeführt werden, müssen alle Stromquellen ausgeschaltet und mit einer Einschalt­sicherung versehen werden. | | Gevaarlijke spanning. Levensgevaar of gevaar voor ernstig letsel. Voordat u aan dit apparaat werkt, moet u alle actieve energiebronnen voor dit apparaat uitschakelen. | | |
|  | | HINWEIS Installations- und Wartungsarbeiten sind von qualifiziertem Personal durchzuführen. Reparaturarbeiten an der Ladestation dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden. Wenn es nicht in Verwendung ist, soll das Kabel auf dem Kabelhalter aufbewahrt werden.  |  | OPMERKING Installatie en onderhoud moeten worden verricht door gekwalificeerd personeel. Herstellingen aan het laadstation mogen alleen door de producent worden uitgevoerd. Wanneer hij niet wordt gebruikt, moet de kabel worden weggeborgen in de kabelhouder.  |
| BГ |  ОПАСНОСТ | EE |  OHT | |
| Опасно напрежение. Опасност за живота или опасност от тежкителесни повреди. Преди да извършвате дейности по устройството, изключете и обезопасете всички захранващи източници. | | Ohtlik pinge. Oht elule või raskete vigastuste oht. Enne seadme hooldustööd lülitage kõik toiteallikad välja ja võtke meetmed nende sisselülitamise takistamiseks. | | |
|  | | ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Инсталирането и поддръжката трябва да се извършват от квалифициран персонал. Ремонтни работи по зарядната станция могат да се извършват само от производителя. Когато не е в употреба, кабелът трябва да се съхранява на кабелния държател.  |  | MÄRKUS Paigaldus- ja hooldustööd tohib teha ainult kvalifitseeritud personal. Laadimisjaama parandustööd võib ainult teha tootja. Kui te jaama hetkel ei kasuta, siis kaabel tuleb kinnitada kaablihoijja külge.  |
| 中 |  危険 | EN |  DANGER | |
| 危险电压。可能导致生命危险或重伤危险。 操作此设备前必须确保切断其电源并采取防接通保护措施。充电站的维修工作只能由制造商进行。不使用时，电缆线应该放置在电缆架上。 | | Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. | | |
|  | | 注意 安装和维护必须由具备专业资质的人员进行。充电站的维修工作只能由制造商进行。不使用时，电缆线应该放置在电缆架上。  |  | NOTICE Installation and maintenance must be carried out by qualified personnel. Repair work on the charging station may only be performed by the manufacturer. When not in use, the cable should be stored on the cable holder.  |
| HR |  OPASNOST | FI |  VAARA | |
| Opasni napon. Opasnost po život ili opasnost od teških ozljeda. Prije rada na uređaju potrebno je isključiti sve izvore struje i osigurati uređaj zaštitom od uključivanja. | | Vaarallinen jännite. Vakava loukkaantumisvaara tai hengenvaara. Laitteen kaikki virransyöttö tulee katkaista ja sen kytkeytyminen päälle tulee estää lukolla ennen kuin laitteeseen kohdistetaan mitään toimenpiteitä. | | |
|  | | NAPOMENA Montažu i održavanje treba obavljati kvalificirano osoblje. Popravke na stanicima za punjenje smije izvoditi samo proizvođač. Kada nije u uporabi, punački kabel treba biti odložen u držaču kabela.  |  | HUOMAUTUS Asennus- ja huoltotyöt on annettava pätevän ammattilaisen suoritettaviksi. Korjaustöitä latauspisteelle voi tehdä vain valmistajan toimesta. Kun se ei ole käytössä, kaapeli tulisi säilöä kaapelipidikkeessä.  |
| CZ |  NEBEZPEČÍ | FR |  DANGER | |
| Nebezpečné napětí. Nebezpečí smrtelného nebo těžkého úrazu. Před zahájením prací na tomto zařízení odpojte a zajistěte veškeré přívoody energie. | | Tension électrique dangereuse. Danger de mort ou risque de blessures graves. Avant d'intervenir sur l'appareil, couper toutes les sources de tension et les consigner contre la refermeture. | | |
|  | | POZNÁMKA Instalaci a údržbu musí provádět kvalifikovaní pracovníci. Opravy na nabíjecí stanici mohou být provedeny pouze výrobcem. Pokud se nepoužívá, kabel by měl být uložen na jeho držáku.  |  | NOTIFICATION L'installation et la maintenance doivent être effectuées uniquement par des personnes qualifiées. Les travaux de réparation sur la station de recharge ne peuvent être effectués que par le fabricant. Lorsqu'il n'est pas utilisé, le câble doit être rangé sur le support de câble.  |

| | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| GA |  CONTÚIRT | MT |  PERIKLU |
| Voltagh contúirteach. Baol go bhfaighfear bás nó tromghortú. Múch gach cumhacht a sholáthraíonn an gléas seo agus glasáil amach í roimh obair a dhéanamh ar an ngléas seo. | | Vultaóg perikoluž. Riskju ta' mewt jew korriment serju. Qabel tahdem fuq dan l-apparat, itfi kull provvista tal-elettriku tieghu u sakkar kontra xeghil mill-gdid aċċidentali. | |
|  | FÓGRA Ní mór don fheistiú agus don chothabháil a bheith déanta ag pearsanra cáilithe. Is ceadmhach do lucht déantúsaíochta amháin obair deisiúcháin a dhéanamh ar an stáisiún luchtaithe. Stóráiltear an sreang ar an bhfostán cábla nuair nach bhfuil sé in úsáid. |  | AVVIŻ L-installazzjoni u l-manutenzjoni għandhom jittwettqu minn persunal ikkwalifikat. Xogħol ta' tiswija fuq l-punti tal-iċċargjar jistgħu jsiru biss mill-manifattur. Meta ma jkunx qed ikun użat, il-kejbil għandu jkun miżmum ġot-detentur tal-kejbil. |
| EL |  KINΔYNOΣ | PL |  ZAGROŻENIE |
| Επικίνδυνη τάση. Κίνδυνος για τη ζωή ή σοβαρού τραυματισμού. Απεργοποιήστε και ασφαλίστε όλη την ενέργεια που τροφοδοτεί τη συσκευή, προτού εργαστείτε σε αυτή. | | Niebezpieczne napięcie. Niebezpieczeństwo poważnych obrażeń lub utraty życia. Wyłączyć i zablokować wszystkie źródła zasilania urządzenia przed rozpoczęciem pracy na urządzeniu. | |
|  | ΠΡΟΣΟΧΗ Η εγκατάσταση και συντήρηση πρέπει να διεξάγονται από εξειδικευμένο προσωπικό. Εργασία επισκευής στον σταθμό φόρτισης μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο από τον κατασκευαστή. Όταν δεν χρησιμοποιείται, το καλώδιο πρέπει να αποθηκεύεται στη βάση του καλωδίου. |  | UWAGA Instalacja i konserwacja muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Prace naprawcze stacji ładowania mogą być wykonywane tylko przez producenta. Gdy kabel nie jest używany, należy przechowywać go w uchwycie na kabel. |
| HU |  VESZÉLY | PT |  PERIGO |
| Veszélyes feszültség. Életveszély vagy súlyos sérülésveszély. Mielőtt bármilyen munkavégzést kezd az eszközön, az áramellátást le kell kapcsolni, és véletlen bekapcsolás elleni védelemmel kell ellátni. | | Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves. Desligue e bloqueie todas as fontes de alimentação antes de executar quaisquer trabalhos no aparelho. | |
|  | MEGJEGYZÉS A telepítést és a karbantartást kizárólag szakképzett személyzet végezheti. Kizárólag a gyártó végezhet javítási munkákat a töltőállomáson. Használaton kívül a vezetékét tárolja a kábeltartón. |  | ATENÇÃO A instalação e manutenção têm de ser efetuadas por pessoal qualificado. O trabalho de reparação no posto de carregamento apenas pode ser realizado pelo fabricante. Quando não está a ser utilizado, o cabo deve ser guardado no suporte do cabo. |
| IT |  PERICOLO | RO |  PERICOL |
| Tensione pericolosa. Può causare la morte o lesioni gravi. Prima di lavorare su questa apparecchiatura, disinserire tutte le fonti di alimentazione elettrica dell'apparecchiatura ed assicurarle contro la reinserzione. | | Tensiune periculoasă. Pericol de moarte sau de accidentări grave. Opriți și blocați alimentarea cu energie a acestui dispozitiv înainte de a lucra la acesta. | |
|  | NOTA L'installazione e la manutenzione devono essere eseguite da personale qualificato. Riparazioni della stazione di ricarica devono essere effettuate esclusivamente dal fabbricante. Se non in uso, il cavo dovrebbe essere conservato nell'apposito alloggiamento. |  | ÎNȘTIINȚARE Instalarea și întreținerea trebuie să se efectueze de către personalul calificat. Lucrările de reparații la stația de încărcare pot fi efectuate doar de către producător. Când nu este utilizat, cablul trebuie depozitat pe suportul de cablu. |
| LV |  BĪSTAMI | PY |  ОПАСНО |
| Bīstams spriegums. Letālu seku vai smagu traumu riski. Pirms veicat darbu ar šo ierīci pilnībā izslēdziet un nobloķējiet tās strāvas padevi. | | Опасное напряжение. Опасность для жизни или телесных повреждений. До начала работы выключите и заблокируйте все источники питания этого устройства. | |
|  | BRĪDINĀJUMS Uzstādīšana un tehniskā apkope jāveic kvalificētiem darbiniekiem. Uzlādes stacijas remontdarbus drīkst veikt tikai ražotājs. Kad ierīce netiek lietota, kabelis jāuzglabā kabeļa turētājā. |  | ПРИМЕЧАНИЕ Установка и техническое обслуживание должны производиться квалифицированным персоналом. Ремонтные работы на зарядной станции могут осуществляться только изготовителем. В случае неиспользования кабель следует закрепить в держатель. |
| LT |  PAVOJUS | SK |  NEBEZPEČENSTVO |
| Pavojinga įtampa. Pavojus gyvybei arba sunkaus susižalojimo pavojus. Prieš dirbdami ties šiuo prietaisu, išjunkite ir užblokuokite visus šio prietaiso maitinimo šaltinius. | | Nebezpečné napätie. Nebezpečnosť ohrozenia života alebo vzniku ťažkých zranení. Pred prácou na zariadení vypnite a zaisťte všetky napájacie prípojky tohto zariadenia. | |
|  | NUORODA Įrengimą ir techninę priežiūrą turi vykdyti kvalifikuoti darbuotojai. Krovimo įrenginį gali remontuoti tik gamintojas. Kai nenaudojamas, kabelis turi būti laikomas jam skirtame laikiklyje. |  | UPOZORNENIE Inštaláciu a údržbu musí vykonávať kvalifikovaný personál. Opravy na nabíjacej stanícii môžu byť vykonané len u výrobcu. Keď nie je používaný, kábel by mali byť uložený na držiaku kábla. |

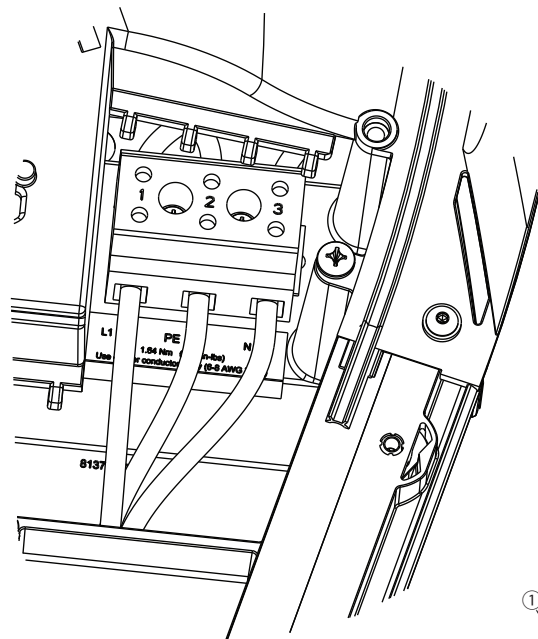
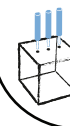
| | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SL |  NEVARNOST | SV |  FARA |
| Nevarna napetost. Nevarnost za življenje ali nevarnost hudih poškodb. Izklopite in prekinite celotno napajanje naprave, preden na njej opravljate dela. | | Farlig spänning. Livsfara eller risk för allvarliga personskador. Innan arbete utförst på utrustningen ska strömförsörjningen till utrustningen stängas av. | |
|  | OPOMBA Namestitev in vzdrževanje mora opraviti usposobljeno osebje. Popravila na polnilni postaji lahko izvaja le proizvajalec. Ko ni v uporabi, mora biti kabel shranjen na nosilcu za kabel. |  | OBS Installation och underhåll får endast utföras av kvalificerad personal. Reparationsarbeten på laddstationen får endast utföras av tillverkaren. När kabeln inte används ska den förvaras på kabelhållaren. |
| ES |  PELIGRO | TR |  TEHLİKE |
| Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Antes de trabajar en este dispositivo, desconecte y bloquee todas las fuentes que lo alimentan eléctricamente. | | Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi mevcuttur. Cihazda çalışmalar yapılmadan önce, tüm güç kaynakları kapatılmalı ve bir açma emniyetiyle donatılmalıdır. | |
|  | NOTA La instalación y el mantenimiento deben corre a cargo de personal cualificado. |  | NOT Montaj ve bakım işlemleri kalifiye personel tarafından yapılmalıdır. Şarj istasyonundaki onarım işleri sadece üretici tarafından yapılabilir. Kablo, kullanılmadığı zaman kablo tutucusunda saklanmalıdır. |





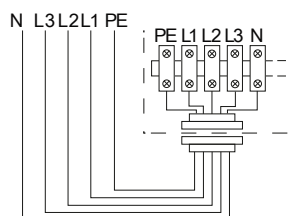
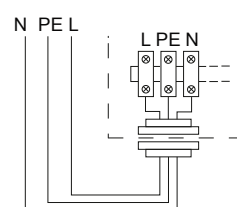
Optionaler externer Schalter / Optional external switch /
 Interrupteur externe en option / Interruptor externo opcional
 / Interruttore esterno opzionale / Interruptor externo opcional
 / Opcjonalny zewnętrzny przełącznik

| | | |
|----|--------------------------|-----------------------|
| | | |
| DE | Laden freigeben | Laden sperren |
| EN | Enable charging | Disable charging |
| FR | Autoriser charge | Bloquer charge |
| ES | Habilitar carga | Deshabilitar carga |
| IT | Abilita ricarica | Blocca ricarica |
| PT | Desbloquear carregamento | Bloquear carregamento |
| PL | Rozpocząć ładowanie | Zatrzymać ładowanie |

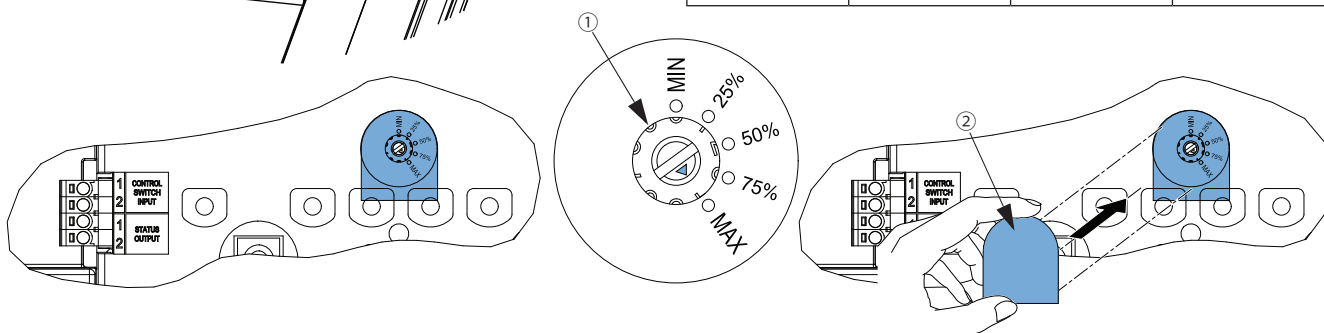


5TT3201-1VR00
5TT3201-1VR01
5TT3201-1VR03

5TT3201-1VR02



| | \emptyset [mm ²] | \oplus [Nm] | [mm] |
|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------|------|
| 5TT3201-1VR00 5TT3201-1VR01 5TT3201-1VR03 5TT3201-1VR02 | 10 | 1.5 ... 1.8 | 10 |



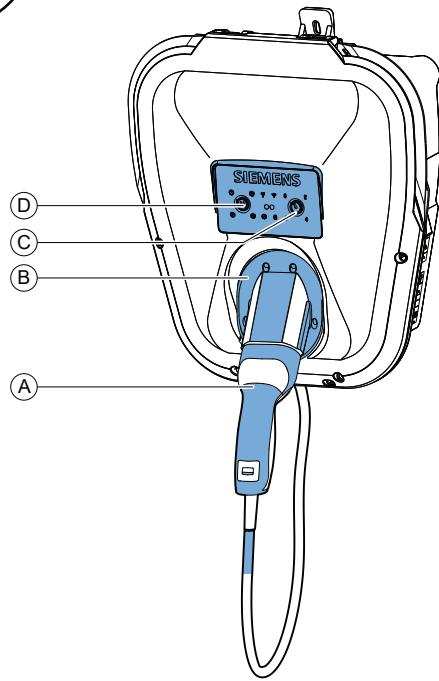
| | |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DE | Begrenzen und Anpassen des Ladestroms an die Einspeiseleistung über den Drehschalter ① darf nur von einer Elektrofachkraft beim Anschließen der Ladeinheit vorgenommen werden. Die Auslegung und Absicherung des versorgenden Stromkreises muss auf die eingestellte Ladestromstärke abgestimmt sein. Anschließend muss der Drehschalter mit dem beiliegenden Siegel-Aufkleber ② versiegelt werden! |
| EN | Limiting and adjusting the charging current to the infeed power via rotary switch ① must only be carried out by a qualified electrician when connecting the charging unit. Dimensioning and fuse protection of the supplying circuit must be matched to the set charging current. The rotary switch must then be sealed with the attached seal sticker ② ! |
| FR | La limitation et le réglage du courant de charge sur la puissance de charge au moyen du potentiomètre ① ne doivent être fait que par un électricien lors du raccordement de l'unité de charge. Le circuit d'alimentation doit être dimensionné et protégé en fonction du courant de charge. Plomber ensuite le potentiomètre avec l'étiquette ② ! |
| ES | La limitación y adaptación de la corriente de carga usando el selector giratorio ① solo debe ser ejecutada por un electricista durante la instalación de la unidad de recarga. El dimensionado y protección del circuito alimentador deberá corresponder a la intensidad de la corriente de carga. ¡Seguidamente deberá precintarse el selector giratorio usando el sello autoadhesivo ② que se adjunta! |
| IT | Solo un elettricista specializzato è autorizzato a limitare e adattare la corrente di carica alla potenza di alimentazione utilizzando il selettore rotativo ① durante il collegamento dell'unità di ricarica. Il dimensionamento e la protezione del circuito elettrico di alimentazione devono corrispondere all'intensità della corrente di carica impostata. Successivamente si deve sigillare il selettore rotativo con il sigillo autoadesivo ② fornito in dotazione! |
| PT | Apenas um eletricitista pode limitar e adaptar a corrente de carga à potência de alimentação mediante o interruptor giratório ①, ao ligar a unidade de carga. O design e a proteção do circuito elétrico de alimentação deverão estar ajustados à intensidade da corrente de carga regulada. Seguidamente, o interruptor giratório tem de ser selado com o autocolante selante fornecido junto ② ! |
| PL | Ograniczenie i dopasowanie prądu ładowania do napięcia sieci zasilającej za pomocą przełącznika obrotowego ① może zostać przeprowadzone wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka podczas przyłączania jednostki ładowania. Rozmieszczenie i zabezpieczenie zasilającego obwodu elektrycznego musi być dopasowane do ustawionego natężenia prądu ładowania. Następnie przełącznik obrotowy należy zabezpieczyć za pomocą dołączonej nalepki plombującej ② . |

| | | | |
|----|------------------------------------|----|------------------------------------------|
| DE | Voreinstellung Ladestrom | IT | Preimpostazione della corrente di carica |
| EN | Default value of charging current | PT | Predefinição corrente de carga |
| FR | Préréglage courant de charge | PL | Domyślne ustawienie prądu ładowania |
| ES | Preajuste de la corriente de carga | | |

All units set to max current rating. This can be checked on the table at the top, right-hand corner of page 1 of this document.



Information / Information / Information / Información



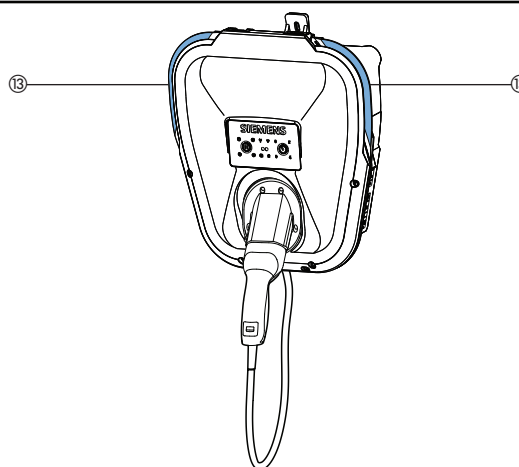
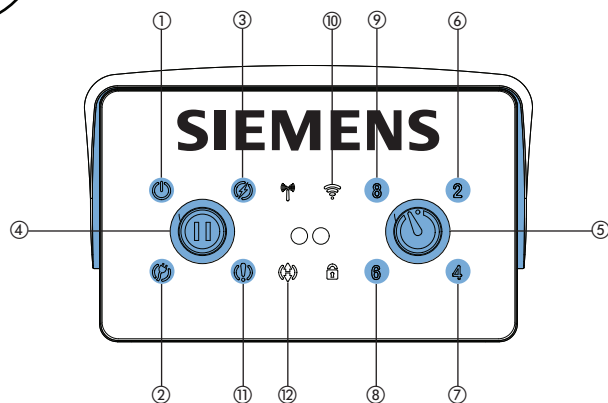
| | |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DE | <p>Ladevorgang</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sicherstellen, dass nur die Anzeige "Betriebsbereit" (Power Available) leuchtet. - Den Ladestecker (A) aus der Halterung (B) nehmen und in die dafür vorgesehene Fahrzeugsteckdose stecken. - Benötigt das Fahrzeug keine Ladung, wird der Status "Ladebereit" (Ready) angezeigt. Wenn Laden erforderlich ist, beginnt der Ladevorgang automatisch. - Zum verzögerten Starten des Ladevorganges Taste (C) bis zu viermal drücken. Ein weiterer Tastendruck deaktiviert den Timer wieder und die VersiCharge IEC geht entweder in den Status "Ladebereit" (Ready) oder "Laden" (Charging). - Zum Abbrechen und Fortsetzen des Ladevorganges die Taste "Pause" (B) drücken. - Ist das Fahrzeug voll geladen oder wird ein Fehlerstatus übermittelt, wird der Ladevorgang automatisch gestoppt. - Bei abgeschlossenem Ladevorgang das Ladekabel um die Ladestation wickeln und den Ladestecker (A) in die dafür vorgesehene Halterung (B) stecken. |
| EN | <p>Charging</p> <ul style="list-style-type: none"> - Make sure that only the "Power Available" LED is lit. - Remove the charging plug (A) from the holder (B) and plug it into the vehicle socket provided. - If the vehicle does not need to be charged, the "Ready" status is indicated. If charging is necessary, the charging process starts automatically. - For delayed starting of the charging process press button (C) up to four times. Pressing the button one more time deactivates the timer again and the VersiCharge IEC goes either into the "Ready" or "Charging" status. - To cancel and continue charging, press button "Pause" (B). - If the vehicle is fully charged or if a fault status is output, charging will be stopped automatically. - When charging has been completed, wind the charging cable round the charging station and place charging plug (A) back into its holder (B). |
| FR | <p>Procédure de charge</p> <ul style="list-style-type: none"> - S'assurer que le témoin "prêt au service" (Power Available) est allumé. - Détacher le connecteur de charge (A) de son attache (B) et l'introduire dans la prise du véhicule. - Si le véhicule ne nécessite pas de charge, le témoin "prêt" (Ready) est allumé. Si une charge est nécessaire, elle démarre immédiatement. - Pour temporiser le démarrage de la charge, appuyer sur la touche (C) jusqu'à 4 fois. Une pression supplémentaire de la touche désactive la temporisation et le VersiCharge IEC passe à l'état "prêt" (Ready) ou "charge" (Charging). - Pour interrompre ou relancer la charge, appuyer sur la touche "pause" (B). - La charge est interrompue automatiquement lorsque le véhicule est rechargé ou lorsqu'un signal de défaut est reçu. - Lorsque la charge est terminée, enrouler le câble de charge autour de la station de charge et enficher le connecteur de charge (A) dans son attache (B). |
| ES | <p>Operación de carga</p> <p>Asegurarse de que solo luzca el indicador "Alimentación disponible" (Power Available).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Desenchufe el conector de carga (A) de su soporte (B) y enchúfelo en la correspondiente toma del vehículo.- Si el vehículo no necesita recarga se señaliza el estado "Listo" (Ready). Si se precisa recarga, ésta comienza automáticamente. - Para iniciar temporizadamente la recarga pulse hasta cuatro veces el botón (C). Una nueva pulsación del botón desactiva la temporización y la VersiCharge IEC pasa nuevamente al estado "Listo" (Ready) o "Cargando" (Charging). - Para interrumpir y proseguir la recarga pulse el botón "Pausa" (B). <p>Si el vehículo ya está plenamente cargado o aparece alguna anomalía se para automáticamente la recarga.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Una vez concluida la carga enrollar el cable alrededor de la unidad de recarga y enchufar el conector de carga (A) en el soporte (B) para ello pre-visto. |



| | |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| IT | <p>Processo di ricarica</p> <ul style="list-style-type: none"> - Assicurarsi che sia acceso solo l'indicatore "Pronto al funzionamento" (Power Available). - Prendere il connettore di ricarica Ⓐ dal supporto Ⓑ e inserirlo nell'apposita presa del veicolo.- Se il veicolo non necessita di alcuna ricarica, viene visualizzato lo stato "Pronto per la ricarica" (Ready). Se la ricarica è necessaria, il processo di ricarica inizia automaticamente.- Per un avvio ritardato del processo di ricarica premere fino a quattro volte il tasto Ⓒ. Un'ulteriore pressione del tasto disattiva di nuovo il timer e il VersiCharge IEC entra nello stato "Pronto per la ricarica" (Ready) o "Ricarica" (Charging). - Per interrompere e proseguire il processo di ricarica premere il tasto "Pausa" Ⓓ. - Se il veicolo è completamente carico o viene trasmesso uno stato di errore, il processo di carica viene automaticamente arrestato. - Alla fine del processo di ricarica riavvolgere il cavo sulla stazione di ricarica e reinserire il connettore di ricarica Ⓐ nell'apposito supporto Ⓑ. |
| PT | <p>Processo de carga</p> <ul style="list-style-type: none"> - Certifique-se de que apenas acende o indicador "Operacional" (Power Available). - Retirar a ficha de carga Ⓐ do dispositivo de fixação Ⓑ e colocá-la na tomada do veículo prevista para o efeito. - Se o veículo não precisar de carga, é visualizado o status "Pronto a carregar" (Ready). Se a carga for necessária, o processo de carga começa automaticamente. - Para iniciar o processo de carga com atraso, premir a tecla Ⓒ até quatro vezes. Ao premir a tecla de novo, o temporizado é desativado e o VersiCharge IEC assume o status "Pronto a carregar" (Ready) ou "Carregar" (Charging). - Premir a tecla "Pausa" Ⓓ para cancelar e continuar o processo de carga. - Se o veículo estiver totalmente carregado ou caso seja transmitido um status de erro, o processo de carga é parado automaticamente. - Uma vez concluído o processo de carga, enrolar o cabo de carga em volta do carregador e encaixar a ficha de carga Ⓐ no dispositivo de fixação Ⓑ previsto para o efeito. |
| PL | <p>Proces ładowania</p> <ul style="list-style-type: none"> - Upewnić się, że świeci się tylko wskaźnik "Gotowy do eksploatacji" (Power Available). - Wyjąć wtyczkę ładowarki Ⓐ z uchwytu Ⓑ i włożyć w przewidziane do tego celu gniazdo wtykowe pojazdu. - W przypadku, gdy ładowanie pojazdu nie jest konieczne, wyświetli się status "naładowany" (Ready). Jeżeli ładowanie jest konieczne, proces ładowania rozpocznie się automatycznie. - W celu opóźnienia rozpoczęcia procesu ładowania należy przycisnąć cztery razy klawisz Ⓒ. Dalsze przyciskanie klawisza ponownie dezaktywuje programator i VersiCharge IEC przechodzi ponownie na status "naładowany" (Ready) lub „ładowanie” (Charging). - W celu przerwania i kontynuowania procesu ładowania należy przycisnąć klawisz "Pause" Ⓓ. - Jeżeli pojazd jest w pełni naładowany lub wyświetla się komunikat błędu, proces ładowania zostaje zatrzymany automatycznie. - Po zakończeniu procesu ładowania należy owinąć kabel wokół podstawy ładowarki i zamocować wtyczkę ładowarki Ⓐ w przewidzianym do tego celu uchwycie Ⓑ. |



Information / Information / Information / Información






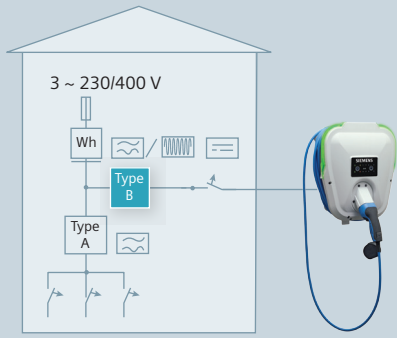
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Betriebsbereit / Power Available / Prêt au service / Alimentación disponible / Pronto al funcionamiento / Operacional / Gotowy do eksploatacji | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Ladebereit / Ready / Prêt / Listo / Pronto per la ricarica / Pronto a cargar / Naładowany | | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | b) |
| Laden / Charging / Charge / Cargando / Ricarica / Carregar / Ładowanie | | <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | b) |
| Pause / Pause / Pause / Pausa / Pausa / Pausa / Pausa | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Verzögerung 2h / Delay 2h / Temporisation 2h / Temporización 2h / Ritardo 2h / Atraso 2h / Opóźnienie 2h | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Verzögerung 4h / Delay 4h / Temporisation 4h / Temporización 4h / Ritardo 4h / Atraso 4h / Opóźnienie 4h | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Verzögerung 6h / Delay 6h / Temporisation 6h / Temporización 6h / Ritardo 6h / Atraso 6h / Opóźnienie 6h | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | | | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Verzögerung 8h / Delay 8h / Temporisation 8h / Temporización 8h / Ritardo 8h / Atraso 8h / Opóźnienie 8h | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | | | | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Fehler Kommunikation / Communication fault / Erreur Communication / Error de comunicaci3n / Errore di comunicazione / Erro comunicac3o / Błęd połączenia | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Fehler sonstiges / Miscellaneous fault / Erreur Divers / Resto de errores / Altro errore / Erro outros / Inny błęd | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> | a) |
| Fernbedienung aktiv / Remote control active / Télécommande active / Contro remoto activo / Comando remoto attivo / Telecomando ativo / Obsługa zdalna aktywna | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> |

a) rot / red / rouge / rojo / rosso / vermelho / czerwony
 b) grün / green / vert / verde / verde / verde / zielony



| | |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DE | <p>Deaktivieren HALO-Anzeige ⑬</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kabel vom Fahrzeug abstecken - Sicherstellen, dass nur die Anzeige "Betriebsbereit"(Power Available) ① leuchtet - Tasten ⑫ und ⑥ zusammen für fünf Sekunden drücken. - ⑬ blinkt dreimal zur Bestätigung - Um die HALO-Anzeige ⑬ wieder zu aktivieren, drücken Sie die beiden Tasten wieder für fünf Sekunden. |
| EN | <p>Deactivation of the HALO LED ⑬</p> <ul style="list-style-type: none"> - Disconnect cable from vehicle - Make sure that only the "Power Available" LED ① is lit - Press both buttons ⑫ and ⑥ at the same time for five seconds. - ⑬ flashes three times as confirmation - To activate the HALO LED ⑬ again, press the two buttons again for five seconds. |
| FR | <p>Désactiver l'affichage HALO ⑬</p> <ul style="list-style-type: none"> - Détacher le câble du véhicule - S'assurer que seul le témoin "prêt au service" (Power Available) ① est allumé. - Appuyer simultanément et pendant 5 secondes sur les touches ⑫ et ⑥. - ⑬ clignote 3 fois en tant que confirmation - Pour réactiver l'affichage Halo ⑬, appuyer à nouveau sur les deux touches pendant 5 secondes. |
| ES | <p>Desactivación del halo indicador ⑬</p> <ul style="list-style-type: none"> - Desenchufar el cable del vehículo - Asegurarse de que solo luzca el indicador "Alimentación disponible" (Power Available) ① - Pulse simultáneamente durante cinco segundos los botones ⑫ y ⑥. - ⑬ destella tres veces como confirmación - Para volver a activar el halo indicador ⑬, vuelva a pulsar ambos botones durante cinco segundos. |
| IT | <p>Disattivazione del LED HALO ⑬</p> <ul style="list-style-type: none"> - Estrarre il cavo dal veicolo - Assicurarsi che sia acceso solo l'indicatore "Pronto al funzionamento" (Power available) ① - Premere contemporaneamente i tasti ⑫ e ⑥ per cinque secondi. - ⑬ lampeggia tre volte per conferma - Per riattivare il LED HALO ⑬, premere entrambi i tasti per cinque secondi. |
| PT | <p>Desativar o indicador HALO ⑬</p> <ul style="list-style-type: none"> - Desligar o cabo do veículo - Certifique-se de que apenas acende o indicador "Operacional" (Power available) ①. - Premir as teclas ⑫ e ⑥ ao mesmo tempo durante cinco segundos. - ⑬ pisca três vezes para confirmação - Para voltar a ativar o indicador Halo ⑬, prima as duas teclas novamente durante cinco segundos. |
| PL | <p>Dezaktywacja wskaźnika HALO ⑬</p> <ul style="list-style-type: none"> - Wyjąć kabel z gniazda samochodu. - Upewnić się, że świeci się tylko wskaźnik "gotowy do eksploatacji" (Power Available) ①. - Przynaciąć równocześnie i przytrzymać przez 5 sekund klawisze ⑫ i ⑥. - Wskaźnik ⑬ miga trzy razy na potwierdzenie. - Aby ponownie aktywować wskaźnik HALO ⑬, należy ponownie przycisnąć i przytrzymać przez 5 sekund obydwa klawisze. |

VersiCharge IEC charging unit with upstream personal and line protection for additional safety

| 5SM3 RCCB, type B | 5SL4 MCB | 5SV3 RCCB, type A | Upstream protection for home installation |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  <p>This image is applicable for the following models: 5TT3201-1VR00, 5TT3201-1VR01, and 5TT3201-1VR02. Type B is not required for 5TT3201-1VR03 since it has an integrated 6mA RCD.</p> |

Product selection for upstream personal and line protection for additional safety

| Order No. | Max. current | Default setting | Setting options |
|---------------|--------------|-----------------|---------------------------|
| 5TT3201-1VR00 | 1x20A | 20A | 6A / 6A / 10A / 15A / 20A |
| 5TT3201-1VR01 | 1x20A | 20A | 6A / 6A / 10A / 15A / 20A |
| 5TT3201-1VR02 | 3x32A | 32A | 6A / 8A / 16A / 24A / 32A |
| 5TT3201-1VR03 | 1x32A | 32A | 6A / 8A / 16A / 24A / 32A |

| Order No. | Rate Current | RCCB type B | RCCB type A | MCB |
|---------------|--------------|-------------|-------------|-----------|
| 5TT3201-1VR00 | 6 | 5SM3321-4 | – | 5SL4506-7 |
| 5TT3201-1VR00 | 10 | 5SM3321-4 | – | 5SL4510-7 |
| 5TT3201-1VR00 | 15 | 5SM3321-4 | – | 5SL4516-7 |
| 5TT3201-1VR00 | 20 | 5SM3322-4 | – | 5SL4520-7 |
| 5TT3201-1VR01 | 6 | 5SM3321-4 | – | 5SL4506-7 |
| 5TT3201-1VR01 | 10 | 5SM3321-4 | – | 5SL4510-7 |
| 5TT3201-1VR01 | 15 | 5SM3321-4 | – | 5SL4516-7 |
| 5TT3201-1VR01 | 20 | 5SM3322-4 | – | 5SL4520-7 |
| 5TT3201-1VR02 | 6 | 5SM3342-4 | – | 5SL4306-7 |
| 5TT3201-1VR02 | 8 | 5SM3342-4 | – | 5SL4308-7 |
| 5TT3201-1VR02 | 16 | 5SM3342-4 | – | 5SL4316-7 |
| 5TT3201-1VR02 | 24 | 5SM3344-4 | – | 5SL4325-7 |
| 5TT3201-1VR02 | 32 | 5SM3344-4 | – | 5SL4332-7 |
| 5TT3201-1VR03 | 6 | – | 5SV3312-6 | 5SL4506-7 |
| 5TT3201-1VR03 | 8 | – | 5SV3312-6 | 5SL4508-7 |
| 5TT3201-1VR03 | 16 | – | 5SV3312-6 | 5SL4516-7 |
| 5TT3201-1VR03 | 24 | – | 5SV3312-6 | 5SL4525-7 |
| 5TT3201-1VR03 | 32 | – | 5SV3314-6 | 5SL4532-7 |

Technische Änderungen vorbehalten. Zum späteren Gebrauch aufbewahren.
Subject to change without prior notice. Store for use at a later date.